

慣用語與諺語

程度: TOPIK II(5-6 級) · CEFR C1-C2 · 世宗學堂標準課程 5-6 級 · 時間: 每天學習 1-2 小時,持續一年以上,大部分時間用於閱讀與聆聽真實韓語

一張收錄十二個常用慣用語與諺語的卡片，包含字面意義、實際意義、例句與簡短測驗。

韓國人每天都在用的十二個表達

把每個表達當作一個整體來學習。遮住右邊的欄位自我測試，然後大聲朗讀例句。

表達	字面意思	意思
식은 죽 먹기 sigeun juk meokgi	喝冷粥 (식은 죽 먹기)	非常容易的事
발이 넓다 bari neolda	腳很寬 (발이 넓다)	認識很多人
눈이 높다 nuni nopda	眼睛很高 (눈이 높다)	標準高、很挑剔
손이 크다 soni keuda	手很大 (손이 크다)	大方、常做或常給很多東西
입이 무겁다 ibi mugeopda	嘴很重 (입이 무겁다)	很會保守秘密
귀가 얇다 gwiga yalda	耳朵很薄 (귀가 얇다)	容易被別人左右
미역국을 먹다 miyeokgugeul meokda	喝海帶湯 (미역국을 먹다)	考試不及格
그림의 떡 geurimui tteok	畫中的年糕 (그림의 떡)	想要卻得不到的東西
티끌 모아 태산 tikkeul moa taesan	灰塵聚多了也會成山 (티끌 모아 태산)	積少成多
백지장도 맞들면 낫다 baekjijangdo matdeulmyeon natda	兩人抬紙更容易 (종이도 둘이 들면 낫다)	合作能讓任何工作更輕鬆
가는 말이 고와야 오는 말이 곱다 ganeun mari gowaya oneun mari gopda	好話出去，好話回來 (말 한마디에 천 냥 빚을 갚는다)	說好話，別人也會對你說好話
낮말은 새가 듣고 밤말은 쥐가 듣는다 nanmareun saega deutgo bammareun jwiga deunneunda	白天的話鳥聽見，晚上的話老鼠聽見 (낮 말은 새가 듣고 밤 말은 쥐가 듣는다)	隔牆有耳；說話要小心

韓語	Romanization	意思
이 정도 문제는 나한테 식은 죽 먹기야.	i jeongdo munjeneun nahante sigeun juk meokgiya.	這樣的問題對我來說是小菜一碟。
우리 어머니는 손이 커서 음식을 항상 많이 하세요.	uri eomeonineun soni keoseo eumsigeul hangsang mani haseyo.	我媽媽很大方，所以總是做很多菜。
그 차는 너무 비싸서 나한테는 그림의 떡이다.	geu chaneun neomu bissaseo nahanteneun geurimui tteogida.	那輛車太貴了，我買不起。
매일 조금씩 저축하면 티끌 모아 태산이 된다.	maeil jogeumssik jeochukamyeon tikkeul moa taesani doenda.	每天存一點錢，積少成多。

慣用語適合口語和非正式的書面表達。在正式的文章中，通常使用平實精確的語言比較穩妥。

哪個表達方式最合適？

1. 동생이 이번 시험에서 ()。(我弟弟/妹妹這次考試不及格。)

.....

2. 민수 씨는 아는 사람이 정말 많아요. ().

.....

3. 그 친구한테는 비밀을 말해도 돼요. ().

.....

4. 광고만 보면 사고 싶어져요. 저는 ().

.....

5. 이 일은 혼자 하면 힘들지만 같이 하면 쉬워요. ().

.....

6. 친절하게 말하면 상대도 친절하게 대답해요. ().

.....

解答

1. 미역국을 먹었다

miyeokgugeul meogeotda

2. 발이 넓어요

bari neolbeoyo

3. 입이 무거워요

ibi mugeowoyo

4. 귀가 얇아요

gwigalbalbayo

5. 백지장도 맞들면 낫다

baekjijangdo matdeulmyeon natda

6. 가는 말이 고와야 오는 말이 곱다

ganeun mari gowaya oneun mari gopda